

DODATOK č. 1 KU KÚPNEJ ZMLUVE č. ZOOKE - 2022/05/16

Annex No. 1 to Contract No. ZOOKE-2022/05/16

Predávajúci: Zoologická záhrada Košice

as seller

Ulica k Zoologickej záhrade 1, 040 01 Košice – Kavečany, Slovakia
v zastúpení/represented by: Mgr. Erich Kočner – riaditeľ/director
IČO: 00083 089, DIČ: 2020764548 IČ DPH: SK2020764548
č. ú.: SK03 5600 0000 0004 1725 3003
SWIFT Code: KOMASK2X Prima banka Slovensko, a.s.
Zriadený Mestom Košice v zmysle ust. §21 ods. 4 písm. b/ a ods. 8 Zákona č.
303/1995 Z.z. o rozpočtových pravidlách a uznesenia Mestského zastupiteľstva č. 3 bod c,
zo dňa 8.7.1997

Kupujúci: WILDLIFE KAROL CHMIELEWSKI

as buyer

Wlkaski 20
11-500 Giżycko, PL
NIP: 8451996402

Zoo Masuria - Safari Goldap

Zatyki 9
19-500 Gołdap, PL
Vet number: PL28184805
Cattle farm registration: PL067042925001
v zastúpení riaditeľa /represented by: Karol Chmielewski

sa dohodli na nasledujúcom:
have agreed on the following:

Na základe kúpnej zmluvy č. ZOOKE-2022/05/16 medzi horeuvedenými zmluvnými stranami sa pôvodná zmluva dopĺňa o bod 3.3:

Based on the Contract no ZOOKE-2022/05/16 between the above-mentioned contracting parties, the original contract is supplemented by point 3.3:

3.3 Náklady spojené s držaním 0,0,2 nandu pampový (*Rhea americana*) a 0,0,1 emu hnedý (*Dromaius novaehollandiae*), v Zoologickej záhrade Košice boli dohodnuté na sumu 50,- € (slovom: päťdesiat Eur) na mesiac, vrátane DPH. V mesiaci, kedy si kupujúci vyššie uvedené zvieratá prevezme, zaplatí adekvátnu časť za počet dní držby.

Kupujúci sa zaväzuje dohodnutú sumu zaplatiť bezhotovostným prevodom na účet predávajúceho na základe tejto zmluvy v termíne do 10 kalendárnych dní po ukončení každého mesiaca držby.

*3.3 The costs associated with the keeping of 0.0.2 Greater rhea (*Rhea americana*) and 0.0.1 emu (*Dromaius novaehollandiae*) in Zoologická záhrada Košice were agreed upon to the sum of 50,- € (in words: fifty EUR) per month, including VAT. In the month when the buyer takes over the above-mentioned animals, the payment is an adequate part for the number of days of holding.*

The buyer undertakes to pay the agreed amount via bank transfer to the seller's account based on this contract within 10 calendar days after the end of each month of holding.

Ostatné ustanovenia Kúpnej zmluvy č. ZOOKE-2022/05/16 sa nemenia a ostávajú v platnosti.

Other provisions of the Contract no. ZOOKE2022/05/16 remain unchanged and remains in force.

Zmluvné strany prehlasujú, že si tento dodatok pred jeho podpísaním prečítali, že bol uzavretý po vzájomnom prerokovaní podľa ich pravej a slobodnej vôle, určite, vážne a zrozumiteľne, nie v tiesni za nápadne nevýhodných podmienok. Autenticitu tohto dodatku potvrdzujú svojím podpisom s odtlačkom pečiatky.

The Parties declare that this Annex before signing it read that was closed after mutual discussion according to their true and free will, certainly, serious and comprehensible, not in distress at arm's length conditions.

The authenticity of this Annex sign and stamp.

Košice, **13. 01. 2023**

.....
predávajúci/seller
Mgr. Erich Kočner
ZOO Košice

.....
kupujúci/buyer
Karol Chmielewski
WILDLIFE KAROL CHMIELEWSKI